

словия сервиса (в странах за пределами Германии) компании Hauni Maschinenbau GmbH Июль 2016 г.

1. Преамбула

Настоящие условия действительны при выполнении любых сервисных работ (именуемых в дальнейшем "Сервис") персоналом компании Hauni Maschinenbau GmbH.

Они являются неотъемлемой составной частью контракта. Отличающиеся от них условия не становятся содержанием контракта, даже в случае принятия заказа. Эти сервисные условия недействительны, пока мы не заключим с вами особое соглашение.

2. Объем заказа

Нашему персоналу принципиально разрешено выполнять работы только на поставленных нами машинах и оборудовании и в рамках полученного в письменной форме заказа на сервис.

Для работ, выходящих за рамки согласованного объема, требуется наше предварительное письменное согласие.

3. Персонал

Для выполнения заказов на сервис мы обязуемся привлекать исключительно специализированный и квалифицированный персонал, выполняющий работы в соответствии с правилами и надлежащим образом.

4. Проведение сервиса

4.1 Сроки

Сроки начала или окончания сервиса указываются нами приблизительно, если только они не гарантированы нами однозначно в каждом конкретном случае. Предпосылкой для соблюдения жестко согласованных сроков является выполнение Вами всех Ваших обязательств.

Участие Ваших сотрудников в предлагаемых нами курсах обучения должно быть подтверждено Вами в письменной форме не позднее, чем за 12 недель до начала обучения. Если до этого срока подтверждение не поступит, запланированный период будет использован для других целей.

В случае краткосрочных предложений срок подтверждения будет установлен нами соответственно.

Мы обязуемся быстро выполнить сервисные работы.

Согласованный срок считается соблюденным, если сервис закончен до его истечения. То же самое относится к случаю, если согласно

состоянию сервиса возможны приемка Вами лично или предусмотренное контрактом ходовое испытание. В случае задержки выполнения заказа по независящим от нас причинам срок соответствующим образом продлевается.

Это действительно также в случае, когда подобные обстоятельства возникают только после того, как мы просрочили выполнение сервиса. Однако, срок не продлевается, если влияние препятствий выполнению работ является лишь незначительным.

Если в результате просрочки по нашей вине Вы доказанным образом понесли ущерб, то мы обеспечим Вам возмещение за просрочку, исключая дальнейшие претензии по возмещению ущерба. Размер возмещения ограничен 0,2 % за каждую полную неделю просрочки, но в сумме не более 5 % расходов на обслуживание той части машин или оборудования, к которой относится сервис, и которая вследствие задержки не может быть использована своевременно или в соответствии с контрактом.

В случае задержки Вы имеете право расторгнуть договор только при условии, если задержка произошла исключительно по нашей вине. В данном случае нашей компании должен быть предоставлен соразмерный дополнительный срок и заявлено о том, что по истечении этого срока Вы откажетесь от приемки, если мы не выполним работы в течение установленного дополнительного срока.

Вы не имеете права заявлять другие претензии – за исключением указанных в пункте 14.

4.2 Задержка в приемке

Вы обязаны незамедлительно поставить нас в известность в случае возможных задержек или препятствий в выполнении сервиса независимо от их причин.

При переносе согласованного срока выполнения сервиса по Вашей вине мы вправе потребовать возмещения возникших дополнительных издержек (например, дополнительных дорожных расходов и издержек за простой.ой).

4.3 Начало работ

Если выполнение сервиса связано с опасностью для здоровья и жизни нашего персонала, мы вправе отсрочить начало работ до создания приемлемых условий.

4.4 Перерывы в работе

При необходимости прервать сервисные работы на неприемлемый срок мы вправе отозвать наш персонал. Возникшие в связи с этим расходы относятся на наш счет только в том случае, если мы ответственны за перерыв.

4.5 Прекращение сервиса

При необходимости досрочного прекращения сервиса вследствие форс-мажорных обстоятельств мы вправе выставить Вам счет за все возникшие до этого момента издержки, включая расходы на обратный путь.

4.6 Замена персонала

Во время проведения сервиса мы имеем право за свой счет заменять присланный нами персонал персоналом равной квалификации.

5. Окончание сервиса

5.1 Приемка

Приемка проводится Вами в согласованном порядке сразу после того, как мы сообщим Вам об окончании наших работ. Приемка подтверждается в письменной форме актом приемки. Если выполнение сервиса не соответствует требованиям контракта, мы обязаны устранить недостатки за наш счет. Вы не вправе отказаться от приемки сервиса, если недостатки незначительны или вызваны обстоятельствами, за которые мы ответственности не несем.

5.2 Фиксирование срока приемки

Если приемка задерживается не по нашей вине, то она считается проведенной по истечении двух недель со дня извещения об окончании сервисных работ.

5.3 Наша ответственность за видимые недостатки заканчивается с момента приемки, если Вы не оставили за собой право на предъявление претензий по определенным недостаткам.

6. Обязанности по содействию

6.1 Подготовка к сервису

Вы обязаны заблаговременно сообщить нам намечаемый срок начала сервиса. Все подготовительные работы должны быть закончены Вами до начала сервиса, чтобы мы могли начать работать немедленно и бесперерывно.

В частности, Вы обеспечиваете наличие также необходимых производственных материалов и энергоносителей (в том числе электроэнергии, воды, пара, сжатого воздуха, цифровых каналов передачи данных), включая соответствующие подключения на месте монтажа, чтобы мы могли сразу приступить к сервисным работам. Помещения, предусмотренные для проведения работ, должны быть защищены от влияния погодных условий, хорошо освещены, а также иметь соразмерную температуру и способствовать бесперебойной работе. На месте установки машин должны иметься чистящие средства, условия для личной гигиены,

санитарные сооружения, а также средства первой помощи на случай аварийной ситуации.

Если мы считаем это необходимым, Вы должны предоставить в распоряжение нашего персонала сухое, запирающееся на ключ складское помещение. При проведении сервисных работ в большом масштабе Вами должны быть обеспечены надлежащие бытовые помещения.

6.2 Бетонные работы и кладка

Все строительные и монтажные работы должны быть закончены до начала сервиса. Бетонные сооружения и кладка должны быть полностью сухими и твердыми.

6.3 Хранение

Вы обязаны хранить все монтируемые части надлежащим образом с защитой от влияния погодных условий. К началу сервисных работ части должны находиться на месте монтажа или в непосредственной близости от него. Снятие упаковки на месте монтажа выполняется Вашим персоналом. В отношении упаковки доставленных нами товаров дополнительно действует последний абзац п. 5.1 наших Условий поставок (для стран за пределами Германии). Мы не несем никакой ответственности за последствия неправильного хранения и неправильной перевозки.

6.4 Подсобные рабочие

Для обеспечения быстрого выполнения сервиса Вы предоставляете подходящих подсобных рабочих в достаточном количестве. Наш персонал имеет право отдавать этим подсобным рабочим профессиональные распоряжения в необходимом объеме. По требованию нашего персонала Вы должны предоставить ему квалифицированных переводчиков. Обязанность надзора, ответственности и страхования по отношению к Вашим подсобным рабочим остается за Вами.

В случае нанесения ущерба этими подсобными рабочими мы несем ответственность только при условии, что это произошло по нашей вине.

6.5 Вспомогательные средства и аппараты

Для проведения сервиса Вы должны иметь наготове необходимые вспомогательные средства, аппараты и инструменты. Они должны быть в исправном и безопасном для эксплуатации состоянии.

6.6 Ходовые испытания и ввод в эксплуатацию

Если не согласовано иное, Вы безвозмездно предоставляете нам необходимые материалы и выполняете все прочие работы, необходимые для наладки и испытания объекта сервиса. Израсходованные материалы и изготовленные продукты должны регулярно удаляться Вами таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный ввод объекта сервиса в эксплуатацию. Для определения технологических параметров Вы обеспечиваете немедленную доставку нашему персоналу результатов

испытаний и проб из лаборатории для контроля качества.

По Вашему желанию мы обязуемся не разглашать конфиденциальную информацию и обязать этому также наш персонал.

Ваш персонал обязан производить чистку объекта сервиса по требованию нашего персонала.

6.7 Публично-правовые нормы

Вы своевременно ставите в известность наш персонал об обязанностях перед местными органами и о соответствующих правовых нормах, которые должны быть соблюдены. В этом отношении Вы берете на себя представительство интересов нашего персонала и осуществление необходимых формальностей.

6.8 Техника безопасности

Вы предпринимаете необходимые меры в целях предупреждения несчастных случаев, а также для защиты нашего персонала и ввезенных нами предметов. Вы указываете нашему персоналу на источники особой опасности и инструктируете его по соответствующим правилам техники безопасности.

Если во время работы нашего персонала выполняются также работы другими фирмами, Вы назначаете лицо для координации работ, чтобы избежать взаимного причинения вреда.

6.9 Размещение персонала

Если Вы в соответствии с отдельной договоренностью обязались предоставить нашему персоналу бесплатное размещение, то предоставляемый отдельный номер в гостинице с туалетом и ванной или душем должен соответствовать западноевропейскому стандарту.

Мы имеем право получить заранее подтверждение того, что наш персонал будет размещен надлежащим образом.

6.10 Расходы

Вы самостоятельно исполняете все вышеуказанные обязательства без расходов с нашей стороны.

6.11 Нарушение обязанности по содействию

Если Вы не выполняете обязанности по содействию, мы имеем право, но не обязаны, после предварительного уведомления исполнить за Ваш счет возложенные на Вас обязательства. В остальном наши законные и контрактные права и притязания сохраняются. В частности, наш персонал имеет право вернуться назад, если обязанности по содействию Вами не выполняются. Возникающие в связи с этим расходы оплачиваются за Ваш счет.

7. Болезнь наших сотрудников

Вы незамедлительно сообщаете нам о нетрудоспособности одного из наших сотрудников во время его пребывания у Вас.

Вы на месте обеспечиваете квалифицированное лечение нашего сотрудника, при этом выбор врача, лекарств и других предпринимаемых Вами мер остается за Вами; Вы оплачиваете

связанные с этим затраты с последующим возмещением.

При необходимости госпитализации Вы обеспечиваете доставку и пребывание нашего сотрудника в больнице высшей категории. Больница должна по возможности соответствовать западноевропейскому стандарту. Во время пребывания нашего сотрудника в больнице Вы обеспечиваете надежное хранение его багажа.

Если вследствие болезни потребуется замена нашего персонала, Вы оказываете содействие в организации по возвращению заболевшего сотрудника домой.

8. Расчет стоимости сервиса

8.1 Стандартный почасовой тариф

За работу нашего персонала мы выставляем Вам счет из расчета действующего почасового тарифа за каждый отработанный час в течение 40-часовой рабочей недели.

При выполнении сервисных работ по твердой цене мы выставляем Вам счет за все дополнительные работы сверх согласованного объема в соответствии с издержками.

8.2 Сверхурочная работа

Время, выходящее за рамки 8-часового рабочего дня, считается сверхурочным и оплачивается с надбавкой в размере 25 %.

В соответствии с трудовым законодательством продолжительность работы нашего персонала не должна превышать 10 часов в день.

8.3 Работа в выходные и праздничные дни, работа в ночное время

При выполнении работ по субботам начисляется надбавка в размере 25 %.

За работу в воскресные и праздничные дни, а также за работу в ночное время (от 20:00 до 06:00 часов) начисляется надбавка в размере 50 %.

При сверхурочных работах согласно п. 8.2 взимается дополнительная надбавка в размере 25 %.

8.4 Специальное разрешение

Для выполнения сверхурочных работ, а также для работы в выходные и праздничные дни и в ночное время требуется наше предварительное письменное согласие.

8.5 Прочее

В случае нетрудоспособности начисление стоимости сервиса прекращается с момента начала нетрудоспособности.

Если рабочая неделя по независящим от нас причинам имеет продолжительность менее 40 часов, оплата за время простоя начисляется по оговоренному в п. 8.1 – 8.3 почасовому тарифу. По этому же почасовому тарифу начисляется также оплата за возможный простой в законодательно утвержденные и особые праздничные дни, а также за рабочее время в часы ожидания.

8.6 Подтверждение проведения сервиса

Наш персонал обязан вести отчет об отработанных часах рабочей недели, причем нормальные, сверхурочные и сменные часы должны быть указаны отдельно. Этот отчет

служит основой для нашего начисления оплаты и должен быть проверен и завизирован Вами.

8.7 Время на дорогу

Если поблизости от места установки машин нет возможности разместить наш персонал надлежащим образом и обеспечить его питание, Вы несете все соответствующие расходы, в частности, за пользование надлежащими транспортными средствами. Время на дорогу считается рабочим временем.

При необходимости Вы безвозмездно предоставляете транспортные средства для перевозки нашего персонала от места размещения к месту установки машин и обратно.

8.8 Время в поездках

Время в поездках нашего персонала считается рабочим временем. Каждая начатая половина дня (4 часа) в поездке рассчитывается по действующему тарифу командировочных расходов. Если место отправления и место назначения находятся в Вашей стране, оплата за каждый час поездки начисляется по нормальному почасовому тарифу.

8.9 Аннулирование заказа на курсы обучения

Аннулирование заказа на курсы обучения совершается в письменной форме. При аннулировании заказа на курсы обучения взимается следующий сбор: в период до 6 недель до начала обучения – 60 % стоимости курса, в период до 2 недель до начала обучения – 80 % стоимости курса.

При более позднем аннулировании заказа, неучастии, прогуле или опоздании в прибытии слушателей курса взимается полная стоимость курса. Право на компенсацию времени отсутствия не предоставляется.

9. Командировочные

Для возмещения расходов, возникших у нашего персонала в связи с пребыванием в зарубежной стране и во время поездки, Вы выплачиваете командировочные в соответствии с действующим тарифом за каждый день отсутствия на нашей фирме.

В случае нетрудоспособности по причине болезни выплата командировочных продолжается в течение максимум 14 календарных дней. Если с нетрудоспособностью связано пребывание в больнице, выплачиваются только 30 % командировочных.

10. Дорожные и транспортные расходы

В зависимости от длительности поездки и в соответствии с внутренними правилами нашей фирмы мы выставляем счет на стоимость авиабилетов "бизнес/эконом"-класса или билетов за проезд 1-м классом по железной дороге, а также на все прочие расходы на поездку туда и обратно и другие поездки, связанные с проведением нами сервисных работ.

Кроме того, мы выставляем счет на все необходимые накладные расходы на поездку (сборы за паспорт и визу, таможенные сборы за перевозку инструмента и багажа, медицинское обследование на предмет тропических болезней, прививки и т.п.), а также на расходы,

возникающие при проведении сервиса (например, за деловую коммуникацию и местные поездки, включая расходы на аренду автомобиля).

Мы начисляем также дорожные расходы, связанные с поездками домой нашего персонала на Рождество/Новый год, а также по выбору на Пасху или на Троицу. Сюда включаются стоимость проезда, выплачиваемая на время поездки тарифная ставка согласно п. 8.8 и командировочные.

По истечении трех месяцев непрерывного пребывания в месте установки машин наш персонал имеет право на установленный законом отпуск, включая проезд туда и обратно. Связанные с этим дорожные расходы оплачиваете Вы.

11. Налоги и сборы

Все налоги, пошлины и прочие сборы, возникающие в связи с выполнением сервисных работ за пределами Федеративной Республики Германии, оплачиваются Вами.

12. Гарантия

После завершения сервисных работ и готовности к приемке мы в течение шести месяцев несем ответственность за возможные недостатки в нашей работе. Вы обязаны незамедлительно поставить нас в известность об обнаруженных недостатках в письменной форме. Ваше право на предъявление претензий по поводу какого-либо недостатка утрачивает силу по истечении 12 месяцев, начиная со срока немедленной подачи жалобы в связи с недостатком.

Наши гарантийные обязательства ограничиваются исключительно обязанностью устранения недостатков в оговоренном в контракте месте проведения сервисных работ. Если в результате многократных попыток недостатки устранить не удалось, Вы вправе по истечении соразмерного дополнительного срока требовать соответствующего снижения цены. Если несмотря на снижение цены сервис доказанным образом не представляет для Вас интереса, Вы вправе расторгнуть контракт после письменного уведомления.

На претензии, выходящие за эти рамки – за исключением возможных претензий согласно п. 14 – Вы права не имеете.

Мы не обязаны выполнять гарантийные обязательства, если недостатки незначительны или вызваны обстоятельствами, за которые мы ответственности не несем.

13. Форс-мажор

13.1 Каждая из договаривающихся сторон имеет право отказаться от выполнения договорных обязательств, если указанные ниже обстоятельства на протяжении их действия препятствуют выполнению обязательств или делают его невозможным по экономическим причинам: забастовки, локауты и другие обстоятельства, на которые не в силах повлиять договаривающиеся стороны, например, стихийные бедствия, пожар, землетрясение, война (объявленная или необъявленная), террористические акты, политические

насильственные действия, инфекционные заболевания, эпидемии, мобилизация, восстание, конфискация или наложение ареста на имущество, эмбарго, ограничение в снабжении энергией, конкретные предупреждения ответственных органов, т.е. Министерства иностранных дел, о необходимости покинуть страны или регионы в соответствующем месте назначения или не выезжать туда, а также ошибки и задержки субпоставщиков по одной из этих причин.

13.2 Указанное в этом пункте обстоятельство, возникшее до заключения контракта, дает договаривающейся стороне право отказаться от выполнения обязательств только в том случае, если его воздействие на выполнение контракта доказано, и его невозможно было предвидеть при заключении контракта.

13.3 Сторона, ссылающаяся на форс-мажорные обстоятельства, должна немедленно сообщить другой стороне о начале и окончании действия этих обстоятельств.

13.4 Если форс-мажорные обстоятельства препятствуют выполнению Вами условий контракта, Вы возмещаете нам расходы на сохранение объекта поставки.

13.5 Независимо от других положений данных условий сервиса каждая из сторон имеет право расторгнуть контракт в письменной форме, если выполнение контракта на основании данного положения оказывается невозможным в течение более 6 месяцев.

14. Ответственность

14.1 Объем ответственности

Если при выполнении сервиса по нашей вине повреждена одна из поставленных нами деталей, мы вправе по нашему выбору восстановить ее за наш счет или заменить новой деталью. Если эксплуатация объекта сервиса в соответствии с контрактом оказывается невозможной по нашей вине вследствие неисполнения или неправильного исполнения, то действуют положения пп. 12 и 14 с исключением дальнейших претензий с Вашей стороны. Это же касается неверной консультации или нарушения дополнительных обязательств по контракту.

14.2 Исключение ответственности

Мы несем ответственность только в рамках настоящих условий сервиса. В частности, Вы не имеете права на возмещение косвенного ущерба, который возник не на самом объекте сервиса, например, в связи с простым производством или с упущенной прибылью. Это исключение ответственности не распространяется на умышленные действия и грубую халатность со стороны дирекции предприятия или руководящих сотрудников.

14.3 Ограничение ответственности

Мы несем ответственность за личный и имущественный ущерб – исключая наличие обязательных к выполнению законодательных

положений – только в том объеме, в котором страховщик возместит ущерб в рамках страховых сумм и условий нашего страхования ответственности предприятия. По Вашему требованию мы предъявим Вам справку об объеме нашего страхования ответственности предприятия.

15. Условия платежа

Окончательный расчет производится непосредственно после окончания сервиса. При длительном периоде выполнения работ мы выставляем промежуточные счета.

Для договоров на обслуживание действуют соответствующие согласованные сроки платежей.

Все счета подлежат оплате в течение 14 дней, начиная с дня выставления счета (или даты промежуточного счета).

Все платежи считаются исполненными только тогда, когда мы можем безоговорочно распорядиться выплаченными суммами.

В случае задержки Вами платежей мы имеем право отложить выполнение наших собственных договорных обязательств до поступления задержанных платежей.

В случае задержки согласованных сроков платежа мы начисляем проценты в размере, на 5 процентов в год превышающую действующую базовую процентную ставку Европейского центрального банка.

В случае просрочки Вами подлежащих уплате платежей и неуплаты Вами несмотря на назначение дополнительного срока, а также в случае другого серьезного нарушения Вами контракта мы имеем право расторгнуть контракт и потребовать возмещения убытков.

16. Общие положения

16.1 Требования или иные права, вытекающие из данного контракта, Вы можете передать третьему лицу только с нашего предварительного письменного согласия.

16.2 Любые споры, вытекающие из данного договора и связанные с ним, подлежат окончательному разрешению в соответствии с арбитражным регламентом Международной Торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с этим регламентом. Язык арбитража – немецкий. Местом арбитражного разбирательства является г. Цюрих, Швейцария.

16.3 Контракт подчиняется швейцарскому праву с исключением применения нормативных актов ООН по международной купле-продаже товаров.

Hauni Maschinenbau GmbH

